

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL MINISTERIO DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LAS
COMUNICACIONES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA
Y
LA AGENCIA ESTATAL DE SERVICIOS PÚBLICOS E INNOVACIONES
SOCIALES BAJO LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE AZERBAIYÁN**

El Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones de la República de Colombia (en adelante, "MinTIC Colombia") y la Agencia Estatal de Servicios Públicos e Innovaciones Sociales bajo la Presidencia de la República de Azerbaiyán (en adelante, "SAPSSI"), colectivamente denominados "las Partes",

Determinados a fortalecer aún más las relaciones entre la República de Azerbaiyán y la República de Colombia,

Resueltos a promover la cooperación en el diseño y prestación de servicios públicos como una de las áreas principales de la administración pública,

Reafirmando su compromiso de fomentar la innovación social y fortalecer la cooperación bilateral en la prestación de servicios públicos,

Destacando la importancia crucial de la prestación de servicios públicos transparente, eficiente y centrada en el ciudadano para mejorar la confiabilidad y capacidad de respuesta del gobierno, así como para reforzar la confianza en las instituciones,
Han acordado lo siguiente:

**Párrafo 1
Objetivo**

Este Memorando de Entendimiento (en adelante, "el MdE") establece el marco general de cooperación entre las Partes en las áreas de simplificación e innovación para la prestación de servicios públicos, a través del intercambio mutuo de conocimientos, modelos y experiencias, con el objetivo de facilitar acciones y actividades conjuntas orientadas al progreso en estas áreas.

**Párrafo 2
Formas de cooperación**

Las Partes evaluarán e implementarán conjuntamente las actividades que se indican a continuación para alcanzar el objetivo establecido en el Párrafo 1 de este MdE:

- 2.1. Identificar oportunidades para implementar iniciativas y adoptar elementos inspirados en los centros de servicios "ASAN" en Colombia como puntos de servicio integrados.
- 2.2. Intercambiar puntos de vista, posibles soluciones y metodologías para la simplificación y estandarización de servicios públicos.
- 2.3. Realizar estudios de viabilidad para la implementación de centros de servicios inspirados en los centros "ASAN" de Azerbaiyán en Colombia, evaluando su adaptación y aplicabilidad al contexto colombiano.
- 2.4. Organizar programas de formación para funcionarios colombianos sobre la prestación de servicios públicos, con el objetivo de fortalecer sus capacidades en la

gestión y prestación de servicios eficientes y accesibles.

2.5. Diseñar programas conjuntos de capacitación en aspectos relevantes del diseño y prestación de servicios públicos e innovación tecnológica en ambos países.

2.6. Organizar visitas de estudio a los centros de servicios “ASAN” de la República de Azerbaiyán.

2.7. Realizar otras actividades mutuamente acordadas.

Párrafo 3

Monitoreo y Evaluación

Las Partes designarán personas responsables para coordinar las actividades y monitorear el progreso:

- Por parte de MinTIC:
 - Maria Andrea Giraldo Leal, Asesora del Despacho para la Oficina Internacional
 - Dirección: Edificio Murillo Toro, Bogotá, Colombia
 - Correo electrónico: magiraldo@mintic.gov.co

- Por parte de SAPSSI:
 - Mahammadali Khudaverdiyev, Director de Asuntos Internacionales
 - Correo electrónico: m.xudaverdiyev@asan.gov.az

Párrafo 4

Solución de desacuerdos

Cualquier desacuerdo que surja de la interpretación y/o implementación de las disposiciones de este MdE será resuelto entre las Partes mediante negociaciones y consultas.

Párrafo 5

Confidencialidad

Toda la información divulgada en virtud del presente y cualquier documento intercambiado posteriormente será considerada confidencial. Las Partes, de conformidad con su legislación nacional, tomarán las medidas de seguridad necesarias para proteger la confidencialidad de la información y evitar que sea divulgada públicamente o llegue a manos de terceros.

Párrafo 6

Estatuto legal

Este MdE refleja las intenciones de las Partes y no crea ninguna obligación legal o financiera en virtud del derecho interno o internacional.

Párrafo 7

Modificaciones

Este MdE podrá ser modificado mediante el consentimiento mutuo por escrito de las Partes. Dichas modificaciones se formalizarán en Protocolos separados que serán parte integral de este MdE y entrarán en vigor de acuerdo con las disposiciones del Artículo 8 de este MdE.

Párrafo 8
Disposiciones finales

8.1. Este MdE entrará en vigor tras su firma por las Partes y permanecerá vigente por dos (2) años, salvo que alguna de las Partes lo termine.

8.2. Firmado en la ciudad de Dubái, el 11 de febrero de 2025, en tres (3) copias originales, en los idiomas azerí, español e inglés, siendo todos los textos igualmente válidos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por
La Agencia Estatal de Servicios Públicos
e Innovaciones Sociales bajo la
Presidencia de la República de
Azerbaiyán



Ulvi Mehdiyev
Presidente de la Agencia Estatal para el
Servicio Público e Innovaciones Sociales

Por
El Ministerio de Tecnologías de la
Información y las Comunicaciones de la
República de Colombia



Belfor Fabio García Henao
Ministro de Tecnologías de la Información
y las Comunicaciones (E)



State Agency for Public Service and Social Innovations under
the President of the Republic of Azerbaijan

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF INFORMATION TECHNOLOGIES AND COMMUNICATIONS OF
THE REPUBLIC OF COLOMBIA
AND
THE STATE AGENCY FOR PUBLIC SERVICE AND SOCIAL INNOVATIONS
UNDER THE PRESIDENT
OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

The Ministry of Information Technologies and Communications of the Republic of Colombia (hereinafter, "MinTIC Colombia") and the State Agency for Public Service and Social Innovations under the President of the Republic of Azerbaijan (hereinafter, "SAPSSI"), collectively referred to as "the Participants",

Determined to further strengthen the relations between the Republic of Azerbaijan and the Republic of Colombia,

Resolved to promote cooperation in the field of public services design and delivery as one of the leading areas of public administration,

Reaffirming their commitment to fostering social innovation and strengthening bilateral cooperation in the field of public service delivery;

Highlighting the crucial importance of transparent, efficient and citizen-centric public service delivery for improving government reliability and responsiveness and reinforce trust in government,

Have reached the following:

**Paragraph 1
Objective**

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MoU") establishes the general framework of cooperation between the Participants in the areas of simplification and innovation for public service delivery through mutual exchange of knowledge, models, and experience, with a view to enable joint actions and activities aimed at furthering progress in the relevant area.

**Paragraph 2
Forms of cooperation**

2. The Participants will jointly assess and implement the activities indicated below to achieve the objective set forth in Paragraph 1 of this MoU:

- 2.1. Identify opportunities to implement initiatives and adopt elements inspired by "ASAN service" centers in Colombia as integrated service points.
- 2.2. Exchanging views, possible solutions and methodologies for simplification and standardization of public services;
- 2.3. Conduct feasibility studies for implementing service centers inspired by Azerbaijan's "ASAN service" centers in Colombia, evaluating their adaptation and applicability in the Colombian context.

- 2.4 Organize training programs for Colombian officials on the provision of public services, aimed at strengthening their capacity in the management and delivery of efficient and accessible services.
- 2.5. Design joint training programs on relevant aspects of public service design and delivery process and technological innovation in both countries;
- 2.6. Organization of study visits to the “ASAN service” centers of the Republic of Azerbaijan;
- 2.7. Other mutually decided activities.

Paragraph 3 Monitoring and evaluation

The Participants will designate responsible individuals to coordinate activities and monitor progress.

By MinTIC:

Valentín Sierra Arias, Head of the International Office

- Address: Murillo Toro Building, Bogotá, Colombia.
- Email: vsierra@mintic.gov.co

By SAPSSI:

Mahammadali Khudaverdiyev, Director for International Affairs

- Address: Republic of Azerbaijan, Baku, Narimanov district, Zaur Nudiraliyev street, 85, AZ1069
- Email: m.xudaverdiyev@asan.gov.az

Paragraph 4 Settlement of disagreements

Any disagreement that may arise from the interpretation and/or implementation of the provisions of this MoU will be settled between the Participants by negotiations and consultations.

Paragraph 5 Confidentiality

All the information disclosed hereunder and any documents exchanged later will be deemed confidential. The Participants, in accordance with their national legislation, will take all the necessary security measures to protect the confidentiality of information and prevent it from becoming publicly available or coming into the possession of any third parties.

Paragraph 6 Legal status

This MoU reflects the Participants' intentions and does not create any legal or financial obligations under domestic or international law.

Paragraph 7 Amendments

This MoU may be amended by written mutual consent of the Participants. Such amendments will be made in a form of separate Protocols being an integral part of this MoU and will come into effect upon in accordance with the provisions of Paragraph 8 of this MoU.

Paragraph 8 Final Provisions

8.1. This MoU will take effect upon its signature by the Participants and will remain in effect for two (2) years unless terminated by any Participant.

8.2. Signed at Dubai, on February 11th, 2025 in 3 (three) original copies, each in the Azerbaijani, Spanish and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence in interpretation, the English text will prevail.

For

**the State Agency for Public Service
and Social Innovations under the
President of the Republic of
Azerbaijan**



Ulvi Mehdiyev
Chairman of the State Agency for
Public Service and Social Innovations
under the President of the Republic of
Azerbaijan

For

**the Ministry of Information
Technologies and Communications
of the Republic of Colombia**



Belfor Fabio García Henao
Minister of Information Technologies
and Communications (ad interim)



Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Vətəndaşlara
Xidmət və Sosial İnnovasiyalar üzrə Dövlət Agentliyi

**Kolumbiya Respublikasının İnformasiya Texnologiyaları və Kommunikasiyalar
Nazirliyi**

ilə

**Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Vətəndaşlara Xidmət və Sosial
İnnovasiyalar üzrə Dövlət Agentliyi**

arasında

ANLAŞMA MEMORANDUMU

Bundan sonra birgə "İştirakçılar" adlandırılacaq Kolumbiya Respublikasının İnformasiya Texnologiyaları və Kommunikasiyalar Nazirliyi (bundan sonra "Nazirlik") ilə Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Vətəndaşlara Xidmət və Sosial İnnovasiyalar üzrə Dövlət Agentliyi (bundan sonra "VXSİDA"),

Azərbaycan Respublikası ilə Kolumbiya Respublikası arasındakı əlaqələri daha da gücləndirmək **niyyətində olaraq**,

Dövlət idarəçiliyinin aparıcı sahələrindən biri olan dövlət xidmətlərinin dizaynı və göstərilməsi sahələrində əməkdaşlığı təşviq etdirmək üçün **qərar verərək**,

Dövlət xidmətlərinin göstərilməsi sahəsində sosial innovasiyaların təşviqi və ikitərəfli əməkdaşlığın gücləndirilməsi öhdəliyini bir daha **təsdiq edərək**,

Hökumətin etibarlılığını və operativliyini artırmaq, eləcə də hökumətə olan etimadı möhkəmləndirmək məqsədilə şəffaf, səmərəli və vətəndaşyonümlü dövlət xidmətlərinin göstərilməsinin həlledici əhəmiyyətini **vurğulayaraq**,

aşağıdakılar barədə qərara gəldilər:



Paraqraf 1

Məqsəd

Bu Anlaşma Memorandumu (bundan sonra - "Memorandum") müvafiq sahədə inkişafa yönəlmiş birgə tədbirlər və fəaliyyətlərin təmin edilməsi məqsədilə qarşılıqlı bilik, modellər və təcrübə mübadiləsi yolu ilə dövlət xidmətlərinin göstərilməsinin sadələşdirilməsi və innovasiyası sahəsində iştirakçılar arasında əməkdaşlığın ümumi çərçivəsini müəyyən edir.

Paraqraf 2

Əməkdaşlığın formaları

2. İştirakçılar bu Memorandumun 1-ci Paraqrafında göstərilən məqsədə çatmaq üçün aşağıda göstərilən fəaliyyətləri birgə qiymətləndirəcək və həyata keçirəcək:

2.1. "ASAN xidmət" mərkəzlərindən ilhamlanaraq Kolumbiyada inteqrasiya olunmuş xidmət nöqtələri kimi təşəbbüslərin həyata keçirilməsi və elementlərin tətbiqi imkanlarının müəyyən edilməsi;

2.2. dövlət xidmətlərinin sadələşdirilməsi və standartlaşdırılması üçün fikirlərin, mümkün həllərin və metodologiyaların mübadiləsi;

2.3. Azərbaycanın "ASAN xidmət" mərkəzlərindən ilhamlanaraq Kolumbiyada xidmət mərkəzlərinin yaradılması üçün qiymətləndirmə tədqiqatlarının aparılması, onların Kolumbiya kontekstinə uyğunlaşdırılması və tətbiqi imkanlarının dəyərləndirilməsi;

2.4 Kolumbiya rəsmiləri üçün səmərəli və əlçatan xidmətlərin idarə edilməsi və çatdırılmasında bacarıqların gücləndirilməsinə yönəlmiş dövlət xidmətlərinin göstərilməsi üzrə təlim proqramlarının təşkili;

2.5. hər iki ölkədə dövlət xidmətlərinin dizaynı və göstərilməsi prosesinin müvafiq aspektləri və texnoloji innovasiyalar üzrə birgə təlim proqramlarının hazırlanması;

2.6. Azərbaycan Respublikasının "ASAN xidmət" mərkəzlərinə tanışlıq səfərlərinin təşkili;

2.7. qarşılıqlı şəkildə qərara alınmış digər fəaliyyətlər.

Paraqraf 3

Nəzarət və qiymətləndirmə

İştirakçılar fəaliyyətləri əlaqələndirmək və irəliləyişə nəzarət etmək üçün məsul şəxslər təyin edirlər.



Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Vətəndaşlara
Xidmət və Sosial İnnovasiyalar üzrə Dövlət Agentliyi

Nazirlik tərəfindən:

Valentín Sierra Arias, Beynəlxalq ofisin rəhbəri

- Ünvan: Murillo Toro Binası, Boqota, Kolumbiya.
- E-mail: vsierra@mintic.gov.co

VXSİDA tərəfindən:

Məhəmmədəli Xudaverdiyev, Beynəlxalq əlaqələr şöbəsinin müdiri

- Ünvan: Azərbaycan Respublikası, Bakı şəhəri, Nərimanov rayonu, Zaur Nudirəliyev küçəsi, 85, AZ1069
- E-mail: m.xudaverdiyev@asan.gov.az

Paraqraf 4

Fikir ayrılıqlarının həlli

Bu Memorandumun müddələrinin təfsiri və /və ya tətbiqi zamanı yarana biləcək hər hansı fikir ayrılığı iştirakçılar arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Paraqraf 5

Konfidensiallıq

Bu Memorandum çərçivəsində açıqlanan bütün məlumatlar və sonradan mübadilə ediləcək hər hansı sənədlər konfidensial hesab olunur. İştirakçılar öz milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq məlumatın konfidensiallığını qorumaq və onların ictimailəşdirilməsinin və ya hər hansı üçüncü şəxslərin ixtiyarına keçməsinin qarşısını almaq üçün bütün zəruri təhlükəsizlik tədbirlərini görürlər.

Paraqraf 6

Hüquqi status

Bu Memorandum iştirakçıların niyyətlərini əks etdirir, və yerli və ya beynəlxalq hüquq çərçivəsində hüquqi və maliyyə öhdəlikləri yaratmır.

Paraqraf 7

Dəyişikliklər

Bu Memorandumda hər hansı dəyişiklik iştirakçıların qarşılıqlı yazılı razılığı əsasında edilə bilər. Belə dəyişikliklər bu Memorandumun tərkib hissəsi olmaqla ayrıca sənəd formasında tərtib ediləcək və bu Memorandumun 8-ci Paraqrafına əsasən qüvvəyə minəcəkdir.



Azərbaycan Respublikasının Prezidenti yanında Vətəndaşlara
Xidmət və Sosial İnnovasiyalar üzrə Dövlət Agentliyi

Paraqraf 8

Yekun müddəalar

8.1. Bu Memorandum iştirakçılar tərəfindən imzalandığı andan qüvvəyə minir və hər hansı iştirakçı tərəfindən ləğv edilmədiyi təqdirdə iki (2) il müddətində qüvvədə qalır.

8.2. Dubay şəhərində 2025-ci il 11 fevral tarixində hər biri Azərbaycan, ispan və ingilis dillərində olmaqla, 2 (iki) əsl nüsxədə imzalanmışdır və bütün mətnlər bərabər etibarlıdır. Təfsirdə fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

**Azərbaycan Respublikasının
Prezidenti yanında Vətəndaşlara
Xidmət və Sosial İnnovasiyalar üzrə
Dövlət Agentliyi**

adından

Ülvi Mehdiyev

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti
yanında Vətəndaşlara Xidmət və Sosial
İnnovasiyalar üzrə Dövlət Agentliyinin
sədri

**Kolumbiya Respublikasının
İnformasiya Texnologiyaları və
Kommunikasiyalar Nazirliyi**

adından

Belfor Fabio Qarsía Henao

İnformasiya texnologiyaları və
kommunikasiyalar naziri (müvəqqəti icra
edən)